

### INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector térmico convencional para detección de incendios.

El Detector A30XT es capaz de dar una señal de alarma con un incremento de temperatura producido por un proceso de combustión, cualquiera que sea su velocidad al alcanzar una temperatura máxima de 64°C.

Existe un elemento sensor (función térmica) compuesto por una termistancia que actúa sobre un circuito comparador con un valor de referencia prefijado.

La tensión de alimentación del sensor y de los circuitos asociados esta estabilizada, con lo que la sensibilidad del detector se mantiene constante frente a variaciones de la tensión de alimentación.

Los detectores disponen de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XT es de color naranja con el anagrama en azul.

### DETECTOR INSTRUCTIONS

Conventional heat detector for fire detection.

The A30XT generates an alarm signal in case of a heat increase produced by a combustion process, independently from its rate.

The detector enters the alarm state at a maximum temperature of 64°C.

An electronic comparator evaluates the signal given by a thermistor (sensor element) against a fixed reference value.

The power voltage of the sensor and the associated circuits is stabilized, and therefore the sensitivity of the detector is constant through the power voltage range.

The detector has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Both head and base (interchangeable in all A30X detectors) are made in heat-resistant ABS.

A30XT identification label has a orange background and a blue anagram.

### DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de température conventionel pour la détection d'incendie.

Le Detecteur A30XT est capable de donner un signal d'alarme quand la température atteint 64°C, quelle que soit la vitesse de sa hausse.

Ce détecteur est composé d'un élément senseur (fonction thermique) qui se base sur une thermistance qui agit sur le circuit comparateur avec une valeur de référence préfixée.

La tension d'alimentation du senseur et des circuits associés est stabilisée, ce qui rend invariable la sensibilité du détecteur face aux changements de la tension d'alimentation.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle. De plus il permet la connection dans un indicateur d'action.

Tête et socle (interchangeable avec toute la gamme A30X) sont fabriqués en ABS termorésistant.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XT est de couleur orange avec l'anagramme en bleu.

### Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación .....	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia .....	40 µA (a 18V)
Consumo en alarma .....	40 mA (a 18V)
Indicador activación .....	Led rojo
Salida indicador remoto .....	Sí
Humedad .....	20 - 95% HR
Temperatura .....	-10°C + 40°C
Sensibilidad .....	EN 54-5 grado A2
Protección IP .....	IP 20

Power Supply .....	12-30V non polarized
Standby Current .....	40 µA (at 18V)
Alarm Current .....	40 mA (at 18V)
Activation Signal .....	Red Light
Remote Indicator .....	Yes
Humidity .....	20 - 95% HR
Temperature .....	-10°C + 40°C
Sensitivity .....	EN 54-5 class A2
Protection IP .....	IP 20

Alimentation .....	12-30V sans polarité
Consommation en veille .....	40 µA (a 18V)
Consommation en alarme .....	40 mA (a 18V)
Indicateur d'activation .....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance .....	Oui
Humidité .....	20 - 95% HR
Température .....	-10°C + 40°C
Sensibilité .....	EN 54-5 classe A2
Protection IP .....	IP 20

#### Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

#### Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors, must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

#### Notes

- La coupeure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur du détecteur.
- N'enlever pas les indications et les signalisations que chaque détecteur a écrit a l'avers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc il faut lui retourner pour sa réparation à le manufacturer.
- Débrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le system.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

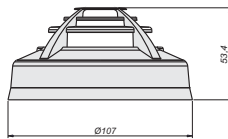
Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.  
Tlf.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Septiembre 2009

DETECTOR ÓPTICO DE HUMO CONVENCIONAL  
CONVENTIONAL OPTICAL SMOKE DETECTOR  
DETECTEUR OPTIQUE DE FUMEE CONVENSIONEL

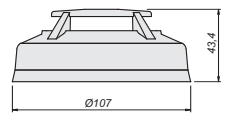
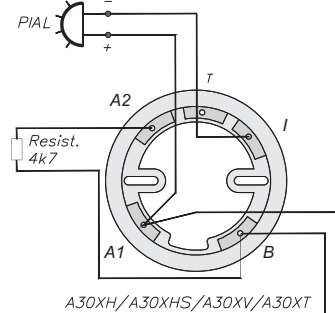
Modelos - Models - Modéles

**A30XH**  
**A30XHS**



Montaje con zócalo bajo  
Low base assembly  
Montage socle bas  
A30XH

Esquema de conexión / Wiring Diagram  
Schème de connexion

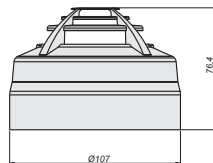


Montaje con zócalo bajo  
Low base assembly  
Montage socle bas  
A30XHS / A30XV / A30XT

DETECTOR TERMOVELOCIMÉTRICO CONVENCIONAL  
CONVENTIONAL RATE OF RISE HEAT DETECTOR  
DETECTEUR THERMOVELOCIMETRIQUE CONVENSIONEL

Modelo - Model - Modéle

**A30XV**

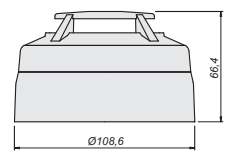
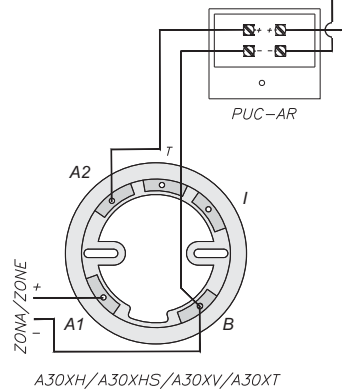


Montaje con zócalo alto  
High base assembly  
Montage socle haut  
A30XH

DETECTOR TÉRMICO CONVENCIONAL  
CONVENTIONAL HEAT DETECTOR  
DETECTEUR TERMIQUE CONVENSIONEL

Modelo - Model - Modéle

**A30XT**



Montaje con zócalo alto  
High base assembly  
Montage socle haut  
A30XHS / A30XV / A30XT

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.  
Tlf.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Septiembre 2009



## INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector óptico de humos convencional para detección de incendios.

Los detectores A30XH y A30XHS se basan en el efecto Tyndall (refracción de la luz en una cámara oscura).

El elemento sensor esta formado por una cámara óptica provista de un emisor y un receptor de luz. En ausencia de humos la intensidad de luz captada por el receptor es nula, debido al laberinto físico creado entre los mismos. Cuando existe presencia de humos, la reflexión de la luz en las partículas del mismo hace que el receptor obtenga cierta intensidad luminica, (valor de tensión proporcional al nivel de oscuración), todo ello controlado con un microprocesador.

Así mismo el detector A30XH lleva incorporado un elemento estático que actúa al llegar a los 64°C.

Los detectores A30XH y A30XHS disponen de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

Los detectores A30XH y A30XHS son capaces de dar un aviso óptico para informar de que requiere mantenimiento. Cuando se acumula polvo o suciedad en la cámara óptica y/o en el par emisor - receptor, el detector emite dos pulsos de luz roja cada 4 segundos para indicar que debe ser limpiado.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XH es azul con el anagrama en negro.

## Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación .....	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia .....	60 µA (a 18V)
Consumo en alarma .....	40 mA (a 18V)
Indicador activación .....	Led rojo
Salida indicador remoto .....	Sí
Humedad .....	20 - 95% HR
Temperatura .....	-10°C + 40°C
Sensibilidad .....	EN 54-7
Protección IP .....	IP 20

Power Supply .....	12-30V non polarized
Standby Current .....	60 µA (at 18V)
Alarm Current .....	40 mA (at 18V)
Activation Signal .....	Red Light
Remote Indicator .....	Yes
Humidity .....	20 - 95% HR
Temperature .....	-10°C + 40°C
Sensitivity .....	EN 54-7
Protection IP .....	IP 20

Alimentation .....	12-30V sans polarité
Consommation en veille .....	60 µA (a 18V)
Consommation en alarme .....	40 mA (a 18V)
Indicateur d'activation .....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance .....	Oui
Humidité .....	20 - 95% HR
Température .....	-10°C + 40°C
Sensibilité .....	EN 54-7
Protection IP .....	IP 20

### Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

### Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

### Notes

- La coupure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur du détecteur.
- N'enlever pas las indications et les signalisations que chaque détecteur a écrit a l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacturer.
- Debrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le system.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.

Tlf.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Septiembre 2009



## INSTRUCCIONES DETECTOR

Detector térmico combinado convencional para detección de incendios.

El Detector A30XV es capaz de dar una señal de alarma con un incremento de temperatura, producido por un proceso de combustión, y en caso de que éste sea muy lento, da la alarma a una temperatura máxima de 64°C.

Existen dos elementos sensores (función térmica, función termovolumétrica) compuestos por termistancias que actúan independientemente sobre un doble amplificador operacional que compara con unos valores de referencia.

La tensión de alimentación del operacional y de los circuitos asociados está estabilizada, con lo que la sensibilidad del detector se mantiene, frente a variaciones de tensión de alimentación.

El detector dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XV es de fondo amarillo y anagrama azul.

## DETECTOR INSTRUCTIONS

Conventional Combined temperature detector for Fire Detection.

The A30XV, capable of setting an alarm state in the event of a temperature increase, produced by a combustion process.

In case this increase would be very slow, the alarm is activated at a maximum temperature of 64°C.

There are two sensors elements (heat function, head speed function) composed of thermistors which act independently on a double operation amplifier which compares values with the referenced ones.

The power voltage of the operation and connected circuits is stabilized, and therefore the sensitivity of the detector is maintained, in spite of variations of the power voltage.

The detector has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Head and base, (interchangeable between all A30X detectors) are made in heat-resistant ABS.

A30XV's identification label has a yellow background and blue anagram.

## DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur de température combiné conventionnel pour la détection d'incendie.

Le Détecteur A30XV est capable de donner un signal d'alarme dans le cas d'une augmentation de température, et au cas où celle-ci est très lente, l'alarme retentit quand la température atteint 64°C.

Le détecteur se divise en deux éléments sensoriels (fonction augmentation de la température et fonction thermostatique) composés par des thermistances qui agissent indépendamment sur un double amplificateur opérationnel comparant les données par rapport à des valeurs de référence.

La tension de l'alimentation de l'opérationnel et des circuits associés est stabilisée, ce qui rend invariable la sensibilité du détecteur face aux changements de la tension d'alimentation.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme A30X sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XV est de couleur jaune avec l'anagramme en bleu.

## Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación .....	12-30V sin polaridad
Consumo en vigilancia .....	40 µA (a 18V)
Consumo en alarma .....	40 mA (a 18V)
Indicador activación .....	Led rojo
Salida indicador remoto .....	Sí
Humedad .....	20 - 95% HR
Temperatura .....	-10°C + 40°C
Sensibilidad .....	EN 54-5 grado A2R
Protección IP .....	IP 20

Power Supply .....	12-30V non polarized
Standby Current .....	40 µA (at 18V)
Alarm Current .....	40 mA (at 18V)
Activation Signal .....	Red Light
Remote Indicator .....	Yes
Humidity .....	20 - 95% HR
Temperature .....	-10°C + 40°C
Sensitivity .....	EN 54-5 class A2R
Protection IP .....	IP 20

Alimentation .....	12-30V sans polarité
Consommation en veille .....	40 µA (a 18V)
Consommation en alarme .....	40 mA (a 18V)
Indicateur d'activation .....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance .....	Oui
Humidité .....	20 - 95% HR
Température .....	-10°C + 40°C
Sensibilité .....	EN 54-5 classe A2R
Protection IP .....	IP 20

### Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

### Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

### Notes

- La coupure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur du détecteur.
- N'enlever pas las indications et les signalisations que chaque détecteur a écrit a l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacturer.
- Debrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le system.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.

Tlf.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Septiembre 2009